

Antrag auf Teilzeitstudium

(kann jeweils für zwei aufeinanderfolgende Jahre beantragt werden)

Request to study part-time

(with the possibility to request two consecutive years at a time)



Brandenburgische
Technische Universität
Cottbus - Senftenberg

Zentralverwaltung
Studierendenservice
Zentralcampus Cottbus

Matrikelnummer: <i>Enrolment number:</i>
Name, Vorname: <i>Family name, Given name:</i>
Straße, Hausnummer: <i>Street name, House number:</i>
PLZ, Ort: <i>Postal code, City:</i>
Telefon und E-Mail: <i>Phone and email address:</i>
Universitärer Studiengang: <i>University study programme:</i>

Ich beantrage ein Teilzeitstudium / I am requesting to study part-time

- zum Sommersemester / *in the Summer Semester 20....*
- zum Wintersemester / *in the Winter Semester 20..../....*
- Erster Antrag / *First-time request*
- Wiederholungsantrag / *Repeat request*
(Leistungen sind entsprechend – siehe "Wichtige Hinweise", Punkt 1 – nachzuweisen) / *A repeated need for part-time studies is to be justified according to the conditions listed under point one in the „Important Information“ section.)*

aus folgendem Grund / for the following reason:

- Berufstätigkeit / *Employment*
(in der Regel sozialversicherungspflichtiges Beschäftigungsverhältnis im Rahmen von mindestens 14 und höchstens 28 Stunden pro Woche; Nachweis: Bescheinigung des Arbeitgebers oder Kopie des Arbeitsvertrages, ggf. Lohnabrechnungen / *typically applies to employment that requires contributions to social insurance in the framework of at least 14 hours of work per week and a maximum of 28; Proof: certificate from the employer, a copy of the work contract or a pay slip*)
- Betreuung eines Kindes i.S.d. § 25 Abs. 5 BaföG / *Caring for a child in accordance with § 25 Sect. 5 BaföG*
(bis zum Alter von 18 Jahren; Nachweise: Geburtsurkunde in Kopie, ggf. Bescheinigung des Einwohnermeldeamtes o.ä.) / *until the child surpasses the age of 18; Proof: copy of the birth certificate, certificate from the Resident Registration Office, or similar documentation*)
- Pflege/Betreuung eines nahen Angehörigen / *Caring for a close family member*
(der zu Betreuende muss einer Pflegestufe zugeordnet sein; Nachweis: Pflegeeinstufung der Krankenkasse, ggf. Bescheinigung einer amtlichen Stelle über den eigenen Beitrag zur Pflegeleistung) / *the family member requiring care must be categorized in a care level; Proof: notice on care level from the health insurance company or a legal certificate declaring one's personal contributions to the provision of care*)
- vergleichbarer wichtiger Grund / *Other important reason:*

.....
.....
(erforderliche Nachweise sind beizufügen / *attach proof to this form*)

Mein individueller Studienplan für das Teilzeitstudium wurde durch den Fachstudienberater schriftlich bestätigt und liegt diesem Antrag bei. / *An individualized study plan for my part-time studies has been approved by my study programme's supervisor and is attached to this request form.*

Erklärung / Declaration

Ich versichere nach bestem Wissen die Vollständigkeit und Richtigkeit meiner Angaben. Die Hinweise habe ich zur Kenntnis genommen. Die erforderlichen Nachweise entsprechen der Wahrheit und wurden dem Antrag beigelegt. Änderungen gegenüber den Daten des vergangenen Semesters habe ich mitgeteilt. Ich bin insbesondere darüber informiert, dass Studierende bei einem Teilzeitstudium mit einem regelmäßigen Einkommen von über 400 Euro sozialversicherungspflichtig zu beschäftigen sind. / *I affirm that the information provided is true, correct and complete to the best of my knowledge. I have read and understood the section titled „Important information“. The documents provided as proof are genuine. I have disclosed any changes in information which occurred since the previous semester. In particular, I have been informed that students studying part-time who have a monthly income of more than € 400 need to be employed at a job that requires contributions to social insurance.*

Datum und Unterschrift der/des Antragstellenden / *Date and applicant's signature*

Wichtige Hinweise / Important information

1. Der Antrag kann in jedem Semester für die Dauer von zwei aufeinanderfolgenden Jahren gestellt werden. Dies kann mehrfach wiederholt werden, aber nur solange, bis eine Verdoppelung der Regelstudienzeit erreicht wird. Mit einem Wiederholungsantrag müssen angemessene Studienfortschritte nachgewiesen werden (z.B. Leistungsnachweise, Leistungsspiegel, Bescheinigung des Fachbereichs) / *One may submit a request every semester to receive permission to study part-time for two consecutive years. Part-time studies may be conducted until the normal study period has doubled. The submission of repeated requests requires the additional submission of proof that advances in one's studies have been made (e.g. proof of academic performances, a transcript of records, a certificate from someone of authority in one's field of studies)*
2. Eine rückwirkende Inanspruchnahme eines Teilzeitstudiums für ein abgeschlossenes Semester ist ausgeschlossen. / *It is not permitted to claim part-time studies after the fact for a semester completed in the past.*
3. Die Höhe der zu entrichtenden Gebühren und Beiträge bleibt durch ein Teilzeitstudium unberührt. Eine Gebührenbefreiung auf Grund eines Teilzeitstudiums ist nicht möglich. / *The total amount of the semester fee is the same for part-time and full-time students. The exemption of fees is not permitted for part-time students.*
4. Ein Doppelstudium ist bei einem Teilzeitstudium nicht möglich. / *It is not permitted for one to study part-time while working on two degrees at once (double degree).*
5. Eventuelle Auswirkungen eines Teilzeitstudiums auf z.B. folgende Leistungen klären Sie bitte mit der jeweilig zuständigen Stelle / *The consequent ramifications of studying part-time need to be discussed individually with each of the following service providers :*
 - Versicherungspflicht des Arbeitgebers / *Employer's required contribution to social insurance*
 - Kindergeld / *Child benefits*
 - Bafög / *Bafög*
 - Dauer der studentischen Krankenversicherung / *Period of being categorized a student by health insurance companies*
6. Das Teilzeitstudium wird auf den Studienbescheinigungen vermerkt. / *It will be noted on administrative documents that studies were conducted part-time.*
7. Sie sind verpflichtet, den Wegfall der Voraussetzungen für ein Teilzeitstudium unverzüglich mitzuteilen. / *You are obligated to promptly inform us if you no longer fulfill the requirements to study part-time.*

Rechtsgrundlage / Legal foundation

Ordnung zur Regelung des Teilzeitstudiums vom 29.05.2006 / *Regulations on Part-time Studies from 29th May 2006*

Genehmigungsvermerk Studierendenservice / Student Services Department's decision
(vom Studierendenservice auszufüllen / *to be filled out by the Student Services Department*)

genehmigt / *approved*

nicht genehmigt / *not approved*

Datum und Unterschrift / *Date and signature*